

SPAN3510:
Business Spanish
Prof. J.P. Spicer-Escalante
Primavera 2011-Martes y Jueves, 15-16.15 hs
Main 301

Este curso es una introducción al español comercial, incluyendo los elementos lingüísticos y culturales del mundo comercial hispanico. Aunque no son requisitos explícitos, los alumnos deberán haber cursado ya SPAN3040 y tener un manejo adecuado de conceptos económicos para seguir el flujo del curso.

Resultados del Aprendizaje

El objetivo principal de este curso es el desarrollo de las habilidades lingüísticas y culturales necesarias para tener éxito en el mundo comercial hispanico. Por medio de este curso, los alumnos:

- 1) Utilizarán el español para mejorar su producción hablada y escrita en un *contexto académico y comercial*;
- 2) Identificarán y describirán las características principales de la cultura empresarial en el mundo hispanoparlante, incluyendo componentes geográficos, políticos, económicos y sociales;
- 3) Demostrarán, por medio de la práctica del español comercial escrito en el curso, la capacidad de redactar y la traducir (del inglés al español y viceversa), los documentos comerciales más importantes con eficacia y precisión (*);
- 4) Exhibirán, por medio de la práctica del español comercial hablado en el curso, la capacidad de presentar informes orales relacionados con el material del curso en público, con eficacia y precisión (*);
- 5) Llevarán a cabo una reflexión comprensiva sobre el lugar y la importancia de la **ética** en el ámbito comercial, e identificarán su propio código de ética.

(*) Los alumnos deberán alcanzar o sobrepasar, para finales del semestre, un nivel de “**Intermediate High**,” en términos de las normas del español hablado y escrito de ACTFL (<http://www.sil.org/lingualinks/languagelearning/OtherResources/ACTFLProficiencyGuidelines/contents.htm>).

Libro de texto

Doyle, Fryer y Cere, *Exito Comercial: prácticas administrativas y contextos culturales*, quinta edición, Nueva York: Thomson-Heinle, 2011.

Doyle, Fryer y Cere, *Exito Comercial: prácticas administrativas y contextos culturales, Cuaderno de correspondencia, documentos y ejercicios comerciales*. quinta edición, Nueva York: Thomson-Heinle, 2011.

El uso de estos libros es obligatorio, no optativo. Se deben llevar a clase estos libros todos los días de clase. Si no pueden comprar los libros ahora, deberán abandonar el curso inmediatamente.

Asistencia y Participación

Asistir a clase y participar activamente son elementos importantes de este curso. Se espera que el alumno participe *activamente* en cada clase y que esté dispuesto/a a comentar su análisis de las obras estudiadas (que se debe llevar a cabo *antes* de venir a clase). Los alumnos recibirán una nota de participación. Para merecerse una nota de participación alta, los alumnos deberán: llegar a clase siempre bien preparados y *a tiempo*; trabajar en forma grupal de forma participatoria y respetuosa; presentar sus ideas a la clase con frecuencia y de forma espontánea; y participar del diálogo sobre el análisis de las obras en cuestión con el profesor y los colegas de clase. En términos de la asistencia, se permiten ***sólo dos faltas durante el semestre***. Con cada falta posterior, el alumno *perderá automáticamente el 5% de la nota final*. Para recibir crédito por la asistencia, los alumnos deberán llegar a la hora; *llegar más de 10 minutos tarde implica estar ausente*, y la ausencia contará para el número total de faltas. Si un/a estudiante representa USU de alguna manera (atleta, investigador, ponente en un congreso, etc.), deberá informarme del hecho *durante la primera semana de clases* e incluir una carta del “Athletics Department,” de su consejero académico o profesor titular como prueba de ello. Las visitas a la familia y las entrevistas de trabajo *no* son motivos de pedir una excepción. Se cuentan como falta normal, dentro del límite señalado arriba.

Actividades de Clase y Parcialitos

Con frecuencia, habrá parciales de vocabulario/contenido al principio de la clase. Los parcialitos tendrán diferentes formatos de aplicación—individuales, grupales, etc.—y se basarán en las lecturas diarias indicadas y el vocabulario comercial en español. Los parciales se darán al principio del período de clase así que es importante llegar a clase a tiempo para poder presentarlos. Habrá actividades de clase que se harán sólo en clase (ejercicios y actividades escritas, etc.). Las actividades y los parciales no se podrán recuperar si el/la estudiante llega tarde o falta a clase. Muchas de las actividades de clase se basarán en el *Cuaderno de correspondencia*.

Proyecto final

Los alumnos del curso prepararán un proyecto final como parte del curso. El proyecto consistirá en la elaboración de un análisis económico-cultural de uno de los países hispanos, siguiendo los conceptos presentados en el capítulo 12 del libro de texto. El análisis deberá ser de 10-12 páginas de extensión; se presentará en español, escrito a máquina a doble espacio. La elección del país es del alumno, pero el alumno deberá avisarle al profesor para la fecha estipulada cuál país analizará (ver programa de estudios).

Entrevista de trabajo

Los alumnos prepararán una carta de solicitud y un currículum vitae (C.V.; *resume*) en español, y se presentarán en forma de entrevista para un trabajo como especialista en asuntos comerciales internacionales. La carta de solicitud, el C.V. y la entrevista misma recibirán una nota, y se seguirá un proceso muy riguroso en términos de las entrevistas. Las entrevistas mismas serán de aproximadamente 10 minutos de duración y habrá prácticas en el salón de clase durante el semestre para poder preparar al alumnado para la tarea. Las entrevistas se harán a finales del mes de abril, en horarios indicados con antelación.

Exámenes parciales

Durante el semestre, habrá tres exámenes parciales; cada examen será acumulativo, cubriendo el material cubierto hasta el momento, y lo cubierto anteriormente (con un enfoque mayor en lo más reciente). Los exámenes *podrán incluir* secciones de falso/verdadero, elección múltiple, emparejar (*matching*), definiciones/descripciones y respuestas tipo “ensayo.” No se podrá rendir un examen antes de la fecha indicada; sólo con la aprobación del profesor se podrá recuperar el examen *después* de la fecha determinada en el programa.

Componentes de la nota final

Participación: 15%

Actividades de clase y Parcialitos: 10%

Proyecto final: 15%

Entrevista de trabajo: 15% (carta de solicitud=2,5%, currículum vitae=2,5%, entrevista personal=10%)

Exámenes parciales: 45% (3)

Escala de notas

En este curso se seguirán las siguientes normas para las calificaciones:

93-100 % = A	87-89.9% = B+	77-79% = C+	67-69% = D+
90-93% = A-	83-86% = B	73-76% = C	60- 66% = D
	80-82% = B-	70-72% = C-	50- 59% = F

Entrega de Trabajo

En términos del trabajo del curso, **no se permite la entrega de ningún aspecto del trabajo de esta clase tarde sin permiso previo.** Esto significa que todo trabajo se entregará en forma completa en el día indicado por el profesor (ver el sílabo). En caso de que un alumno deba faltar a clase algún día, con una excusa verificable y con documentación comprobable, el alumno deberá pedir la aprobación del profesor con antelación para entregar el trabajo. **No se permite la entrega del trabajo de este curso por email.**

Asuntos administrativos

Estaré a la disposición de los alumnos en mi oficina los martes y jueves de 12:30-13:20hs, o por cita. La mejor manera de comunicarse conmigo es por 'e-mail' (jp.spicer@usu.edu) pero también se puede comunicar conmigo por teléfono (797-0709). Mi oficina es Main 212.

Conducta en el salón de clase

Se espera que los alumnos respeten a sus compañeros de clase en todo momento.

Ese respeto empieza desde *antes de entrar al salón de* clase, e incluye una conducta apropiada en todo momento. Con esto en mente, se pide a los alumnos llegar a clase a tiempo; no distraer a los demás alumnos en conversaciones ajenas al curso; y no comer en clase. Debido al hecho de que el ‘espacio’ de la clase es para *hablar* de los temas del curso, **no se permite el uso de teléfonos celulares ni computadoras portátiles.**

Plagio (Plagiarism)

Plagiarism includes knowingly “representing, by paraphrase or direct quotation, the published or unpublished work of another person as one’s own in any academic exercise or activity without full and clear acknowledgement. It also includes the unacknowledged use of materials prepared by another person or agency engaged in the selling of term papers or other academic materials” (*Code of Policies and Procedures for Students*, Article V, Section 3A.1). The penalties for plagiarism are severe. They include “#1) warning or reprimand and #2) grade adjustment” (see: Article VI, Section 1A): Other penalties may also be imposed at the Dean’s discretion. These include probation, suspension, expulsion, withholding of transcripts, denial or revocation of degrees, referral to psychological counseling, and other appropriate disciplinary actions.

Students with Disabilities Statement

The Americans with Disabilities act states: “Reasonable accommodation will be provided for all persons with disabilities in order to ensure equal participation within the program.” If a student has a disability that will likely require some accommodation by the instructor, the student must contact the instructor and document the disability through the Disability Resource Center (797-2444), preferably during the first week of the course. Any request for special consideration relating to attendance, pedagogy, taking of examinations, etc., must be discussed with and approved by the instructor. In cooperation with the Disability Resource Center, course materials can be provided in alternative format, large print, audio, diskette, or Braille.

PROGRAMA TENTATIVO

1/10: Introducción al curso

1/12: Cap. 1 (2-24)

1/17: Cap. 1 (2-24); *Cuaderno*

1/19: Cap. 2 (26-58)

1/24: Cap. 2 Cap. 2 (26-58); *Cuaderno*

1/26: Cap. 3 (60-88)

1/31: Cap. 3 (60-88); *Cuaderno*

2/2: **Parcial 1**

2/7: Cap. 4 (90-124)

2/9: Cap. 4 (90-124); *Cuaderno*

2/14: Cap. 5 (126-152)

2/16: Cap. 5 (126-152); *Cuaderno*

2/23: Cap. 7 (188-214)

2/28: Cap. 7 (188-214); *Cuaderno*

3/1: PRACTICAS DE ENTREVISTA; ENTREGAR CURRICULUM VITAE Y CARTA DE PRESENTACION

3/6: Cap. 8 (216-250); *Cuaderno*

3/8: **Parcial 2**

3/20: Cap. 9 (252-280)

3/22: Cap. 9 (252-280); *Cuaderno*

3/27: Cap. 10 (282-310)

3/29: Cap. 10 (282-310); *Cuaderno*

4/3: Cap. 12 (342-380)

4/5: Cap. 12 (342-380); *Cuaderno*

4/10: Cap. 12 (342-380); *Cuaderno*

4/12: Cap. 13 (382-418)

4/17: Cap. 13 (382-418); *Cuaderno*

4/19: **Parcial 3**

4/24: Entrevistas de trabajo (no hay clase regular)

4/26: Entrevistas de trabajo (no hay clase regular)

Por medio del presente documento, Yo, _____, constato que he leído la información expuesta en este sílabo del curso SPAN3510, del Prof. J.P. Spicer-Escalante. Afirmo, por medio de esta declaración, que comprendo la naturaleza de las expectativas de dicho curso y me comprometo a cumplir con ellas.

Firma

Fecha